

Note Méthodologique : Accompagner un projet de certification en anglais

Synthèse structurée de la démarche et des étapes de réalisation de la mission.

Contexte & finalité de la méthodologie

Démarche destinée aux entreprises visant une certification internationale, avec exigences normatives et linguistiques en anglais.

- Valider les compétences internes dans un contexte international.
- Maîtriser la conformité et les exigences documentaires en anglais.
- Accompagnement de l'analyse initiale à la mise en œuvre et préparation des audits.
- Renforcer crédibilité et compétitivité sur les marchés anglophones.

Point clé : La maîtrise linguistique est un facteur déterminant de réussite et de réduction des risques.

Objectifs de la mission

- Garantir la conformité des documents et procédures par une traduction précise.
 - Assister la planification et le déroulement des audits en anglais.
 - Faciliter la communication avec organismes certificateurs et équipes locales.
 - Optimiser la gestion documentaire et la traçabilité des preuves.
 - Réduire les risques liés aux barrières linguistiques.
-

Périmètre / livrables attendus

- Rapport d'écart issu du diagnostic documentaire et opérationnel.
 - Cartographie des risques liés au projet et à la maîtrise de l'anglais.
 - Plan d'action priorisé et planifié.
 - Documentation normative rédigée/révisée et traduite en anglais.
 - Processus intégrés et validés dans l'activité.
 - Formation/sensibilisation des équipes aux exigences et à la terminologie.
-

Démarche méthodologique (étapes)

Étape 1 : Diagnostic initial et état des lieux

- Audit documentaire et opérationnel; évaluation linguistique interne.

- Identification des écarts vs exigences de la certification ciblée.
- Livrables : rapport d'écarts, premières pistes de risques.

Étape 2 : Cartographie des risques et planning d'actions

- Cartographier précisément les risques (dont linguistiques).
- Élaborer et prioriser le plan d'actions.
- Livrable : plan d'action priorisé.

Étape 3 : Assistance à la rédaction et traduction

- Rédiger, réviser et traduire procédures, politiques, rapports.
- Assurer cohérence terminologique et conformité normative en anglais.
- Livrable : documentation conforme en anglais.

Étape 4 : Mise en œuvre opérationnelle et formation

- Intégrer les procédures validées dans les processus quotidiens.
- Former les équipes aux exigences et au vocabulaire anglais.
- Livrables : processus appliqués; équipes formées.

Planning / durée / jalons

Durée indicative : plusieurs semaines à plusieurs mois, selon taille de l'entreprise, périmètre de certification et besoins linguistiques. Modalités : présentiel et/ou à distance, avec coordination étroite des équipes.

Phase	Jalons / résultats	Modalités
Diagnostic initial	Rapport d'écarts; cartographie des risques (version initiale)	Lancements; ateliers de revue documentaire
Plan d'actions	Plan d'action priorisé validé	Sessions de priorisation et de planification
Rédaction & traduction	Documentation normative conforme en anglais	Cycles de revue et validation
Mise en œuvre & formation	Processus intégrés; équipes formées	Intégration terrain; sessions de formation
Préparation audit externe	Revue documentaire; simulations d'audit	Coaching; communication en anglais avec auditeurs

Rôles & responsabilités

Client

- Fournir les documents nécessaires et l'accès aux processus.
- Impliquer les équipes opérationnelles dans l'audit et la mise en œuvre.
- Participer aux revues, formations et simulations d'audit.
- Contribuer aux retours d'expérience tout au long du projet.

Consultant

- Conduire le diagnostic documentaire et opérationnel; évaluer le niveau linguistique.
 - Réaliser la cartographie des risques et le plan d'actions.
 - Accompagner la rédaction, la révision et la traduction conformes aux normes.
 - Piloter l'intégration opérationnelle et la formation des équipes.
 - Préparer à l'audit externe (revues, simulations, conseils).
-

Prérequis & données nécessaires (inputs)

- Exigences de la certification ciblée (référentiels applicables).
 - Documents existants : procédures, politiques, rapports, enregistrements.
 - Éléments d'évaluation des capacités linguistiques internes.
 - Accès aux activités pour audit documentaire et opérationnel.
 - Contraintes géographiques et organisationnelles (présentiel/distanciel).
 - Retours d'expérience et preuves de traçabilité disponibles.
 - Disponibilité des équipes pour formation et préparation aux audits.
-

Modalités de pilotage & qualité (comités, validations, risques)

- Pilotage par phases distinctes avec suivi continu et coordination étroite.
 - Cartographie des risques et plan d'action priorisé pour maîtriser les écarts.
 - Revue documentaire et traductions assurées par experts bilingues en normes.
 - Préparation complète à l'audit externe : revues, simulations, conseils pratiques.
 - Évaluation des compétences : QCM, mise en situation, suivi documentaire.
 - Traçabilité des enregistrements; attestation et habilitation interne possibles.
 - Amélioration continue facilitée par les retours d'expérience.
 - Suivi post-certification proposé (maintien et audits de surveillance).
-